

LE MOT D'OR DE LA FRANCOPHONIE 2023

(mardi 21 mars 2023 de 14h à 15h)

COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES ET DES LANGUES PARTENAIRES

(projet d'entreprise – créativité francophone – maîtrise du français des affaires)

Nom et prénom du candidat (en majuscules accentuées) :

Établissement et division :

Les organisateurs vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre **volonté d'entreprendre (4^{ème} partie)** marquée par votre **créativité dans votre langue (1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} parties)** et en français (2^{ème} et 4^{ème} parties) et votre souci permanent d'une bonne maîtrise du **vocabulaire des affaires**, condition de toute réussite professionnelle et de la compréhension des langues étrangères.

SUJET

Le sujet comporte quatre parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même.

1^{ère} partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :

a) Une personne qui alterne ou cumule plusieurs activités professionnelles de statuts différents. Cette situation s'est beaucoup développée depuis une vingtaine d'années, grâce notamment à l'expansion des techniques d'information et de communication. Il s'agit le plus souvent de salariés qui cumulent plusieurs emplois de salarié et parfois de non-salarié, ou encore de non-salariés ayant plusieurs activités.

Réponse :

b) Une entreprise, le plus souvent à but non lucratif, qui a pour objectif, à travers son offre de produits et services, la poursuite de missions d'intérêt social et environnemental. Elle prend en compte les besoins et l'intérêt de ses salariés (sécurité, formation, bien-être, salaires, emploi des jeunes et des seniors, absence de toute discrimination, participation aux bénéfices et à la gestion, etc.) et de ses clients (qualité et prix des produits et service). Elle a un souci particulier de l'environnement (économies d'énergie et de matières premières, réduction de la pollution, recyclage des déchets, etc.).

Réponse :

c) Un consommateur qui participe à la production de ce qu'il va consommer par souci d'économie, d'autonomie, de qualité ou de responsabilité sociétale. Il s'agit par exemple d'autoproduction, de participation à des laboratoires de fabrication ou à la co-création (une entreprise encourageant ses clients à lui soumettre des suggestions à mettre en œuvre : produits, emballages, organisation, etc. ou organisant même dans ce but des groupes de réflexion).

Réponse :

2^{ème} partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Partie d'une annonce publicitaire, généralement le titre, attirant l'attention	
Ensemble organisé de données concernant un même domaine et accessibles au moyen d'un logiciel spécialisé	
Organisme centralisateur des achats pour une chaîne d'hypermarchés ou de supermarchés, ou un groupement de détaillants	
Document remis au salarié et donnant le détail du calcul de sa rémunération et des cotisations sociales	
Grande surface de vente rassemblant plusieurs commerces et comprenant un parc de stationnement	
Écrit par lequel le titulaire d'un compte en banque donne l'ordre à sa banque de payer à vue une somme déterminée à lui-même ou à un tiers	
Professionnel qui agit en son nom propre mais pour le compte d'autrui en matière commerciale	
Utilisation irrégulière d'un droit de propriété industrielle protégé (imitation frauduleuse d'un produit par exemple)	
Contrat se formant par le seul accord des volontés, sans qu'aucune condition de forme ne soit imposée	
Forme de commerce mondial assurant une juste rémunération des petits producteurs des pays en voie de développement	
Contrat par lequel un débiteur remet un bien meuble à son créancier comme garantie du paiement de sa dette	
Méthode de vente qui permet au consommateur de choisir librement les produits dans le point de vente et de les payer aux caisses de sortie	
Jeune entreprise innovante et dynamique, à croissance rapide, exerçant le plus souvent son activité dans un secteur de pointe	
Doctrine économique prônant la liberté de circulation de tous les biens économiques entre les pays	
Rupture du contrat de travail à l'initiative de l'employeur	
Rupture volontaire d'un contrat de travail par un salarié	
Montant du chiffre d'affaires d'une entreprise à partir duquel est réalisé un profit	
Document délivré par le vendeur à l'acheteur et comportant les noms du vendeur et de l'acheteur, la quantité, le prix et la désignation des marchandises vendues	
Partie du coût total indépendante de l'activité	
Propriétaire qui loue un bien immobilier ou un fonds de commerce	

3^{ème} partie : dites-le dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Bernard, **directeur de la mercatique**, assista à la **réunion d'information** du **directeur général**, avec **tableau de conférence** et **diaporama**. Il n'y eut pas **d'information en exclusivité** mais seulement un rappel de la qualité de l'**ingénierie** et des **stylistes** de l'entreprise qui permettaient de proposer, sur le marché national comme à l'**exportation**, sans **vente à perte**, des produits et des **conditionnements à la présentation** de **haut de gamme** à des prix imbattables. Les autres participants étaient le **directeur général adjoint**, le **chef des ventes**, un **chef de produit** et un **conseiller en mercatique**. Il y eut ensuite un **pot** avec des **boissons sans alcool** mais le **patron** leur épargna un nouveau **laïus**.

En quittant l'entreprise, il croisa le **l'équipe de nuit** d'entretien et le **personnel** de l'**horaire de nuit** dans l'**escalier mécanique**. L'attente au **restaurant au volant** et au **grill** étant dissuasive, il dîna rapidement dans un **libre-service** de **restauration rapide**, tout en regrettant de ne pas avoir le temps de profiter d'un **repas-détente**.

Rentré chez lui, il mit en route son **ordinateur portable** et lança une **sauvegarde** de sa **base de données** sur un **disque dur** externe. Il ouvrit ensuite son **navigateur** et consulta ses **courriels**.

Il devait aller à un **salon professionnel** à Milan et il chercha sur la **Toile** le site d'un **voyagiste**. Il réserva un **vol sans escale** à un **prix réduit** et une **chambre individuelle** dans un hôtel **de bon confort**, en espérant qu'il n'y aurait pas de **surréservation** par crainte des **défaillances des clients**. Il devait profiter de ce déplacement pour rencontrer un **dirigeant** d'une société avec laquelle son entreprise voulait établir un **partenariat**. Un **message** lui apprit qu'il pourrait rencontrer un **cadre supérieur** accompagné d'un **conseiller en gestion**. Il faudrait qu'ils comparent leurs **modèles d'entreprise** et voient si la mise au point d'une **stratégie de groupe** était possible et si on pouvait envisager un **accord de commercialisation** ou même une **alliance de marques**.

Bernard devait sa fonction actuelle à son **savoir-faire** de **mercaticien**, à sa **culture d'entreprise** et à sa **maîtrise de soi**. Il n'était pas un **autodidacte**. Après ses études dans une **école de commerce et de gestion**, il s'était spécialisé dans la **mercatique**, avait d'abord dirigé un service chargé du **démarchage téléphonique** et du **publipostage** puis avait occupé dans son entreprise actuelle des **postes** de plus en plus importants jusqu'à ce que sa compétence de **mercaticien** soit reconnue comme **excellente**.

